

Seznam publikací (výběr)

Gregušová, Andrea; Sleptsova, Nastia: Greta. Vídeň: ACHSE Verlag 2024.

Překlad ze slovenštiny.

Macurová, Katarína: Henry will hoch hinaus. Bielefeld: CalmeMara 2024.

Překlad ze slovenštiny.

Konečná, Magdalena; Sedláčková, Jana; Sekaninová, Štěpánka: So bunt ist die Natur! Bielefeld: CalmeMara 2024.

Překlad z češtiny.

Novák, Jan; Jaromír 99: Čáslavská. Wattenheim: Salleck Publications 2023.

Překlad z češtiny.

Dousková, Irena: Was unterscheidet diese Nacht? Landsberg am Lech: Balaena 2022.

Překlad z češtiny.

Rankov, Pavol: Der Kleine Donaukrieg. Ulm: danube books 2022. *(Ze slovenštiny přeložila Slávka Rude-Porubská.)*

Textová redakce překladu.

Hvorecky, Michal; Smatana, Simona: Donau. Ein magischer Fluss. Vídeň: ACHSE Verlag 2022.

Překlad ze slovenštiny.

Pilátová, Markéta: Die dunkle Seite. Celovec/Klagenfurt: Wieser 2022.

Překlad z češtiny.

Hvorecky, Michal: Tahiti Utopia. Stuttgart: Klett Cotta/Tropen 2021.

Překlad ze slovenštiny.

Procházková, Iva: Die Residentur. Vídeň: Braumüller 2020.

Překlad z češtiny.

Dousková, Irena: Die weißen Elefanten. Landsberg am Lech: Balaena 2020.

Překlad z češtiny.

Krištúfek, Peter: Das Haus des tauben Mannes. Vídeň: Braumüller 2019.

Překlad ze slovenštiny.

Wohlfahrt, Thomas; Hájek, Tomáš; Gumz, Alexander: VERSSchmuggel/
Překladiště. Ostrava: Protimluv; Heidelberg: Verlag das Wunderhorn 2019.
[Spolupráce jako překladatel.]

Překlad z češtiny.

Mirko M. Kraetsch

Překlady z češtiny a slovenštiny.

Autorská čtení a moderace.

Zprostředkování literatury.

Grunewaldstr. 10, 12165 Berlín

Telefon: + 49 ([0] 30) 46 40 41 69

Mail: info@worte-und-orte.de

Internet: www.worte-und-orte.de

Hakl, Emil: Kiras Version. Vídeň: Braumüller 2019.

Překlad z češtiny.

Novák, Jan; Jaromír 99: Tschechenkrieg. Berlín/Drážďany/Lipisko:
Volland & Quist 2019.

Překlad z češtiny.

Hakl, Emil: Šlechtovka-Sommer.

Urban, Miloš: Bestia triumphans.

In: Knápková, Petra (Hg.): Prag. Eine literarische Einladung. Berlín: Verlag
Klaus Wagenbach 2019.

Překlad z češtiny.

Rudiš, Jaroslav: Böhmisches Paradies. Německo-lužickosrbské národní divadlo
Budyšín. Premiéra 15. 2. 2019.

Překlad z češtiny.

Procházková, Iva: Der Mann am Grund. Vídeň: Braumüller 2018.

Překlad z češtiny.

Hvorecky, Michal:Troll. Stuttgart: Klett Cotta/Tropen 2018.

Překlad ze slovenštiny.

Bellová, Bianca: Am See. Curych: Kein & Aber 2018.

Překlad z češtiny.

Kraetsch, Mirko Moritz: Berlin abseits der Pfade. 2. svazek. Vídeň:
Braumüller 2015.

Autor.

Malý, Radek & Fučíková, Renáta: Kafka. Ein Mensch seiner und unserer Zeit.
Praha: Práh 2017.

Překlad z češtiny.

Bulvová, Renata: Jdeš touto známou krajinou a přesto nevíš kudy/Du gehst
durch die bekannte Landschaft hier und weißt den Weg doch nicht. Praha:
Novela Bohemica 2017.

Překlad z češtiny.

Pilátová, Markéta: Tsunami Blues. Vídeň: Braumüller 2016.

Překlad z češtiny.

Nosková, Věra: Wir nehmen es, wie's kommt. Grafenwiesen: Bayerwald
Buchverlag 2016.

Překlad z češtiny.

Seznam publikací (výběr)

Aktuální k 23. února 2024

s. 2

Mirko M. Kraetsch

Překlady z češtiny a slovenštiny.

Autorská čtení a moderace.

Zprostředkování literatury.

Grunewaldstr. 10, 12165 Berlín

Telefon: + 49 ([0] 30) 46 40 41 69

Mail: info@worte-und-orte.de

Internet: www.worte-und-orte.de

Hvorecky, Michal: Das allerschlimmste Verbrechen in Wilsonstadt (E-Book).

Stuttgart: Klett Cotta/Tropen 2016.

Překlad ze slovenštiny.

Novák, Jan; Jaromír 99: Zátopek. Drážďany a Lipsko: Voland & Quist 2016.

Překlad z češtiny.

Kraetsch, Mirko Moritz: Berlin abseits der Pfade. 1. svazek. Vídeň:

Braumüller 2015.

Autor.

Ferenčuhová, Mária: 11 Gedichte. Wo Lyrik zuhause ist, Band 2. Edition Aramo:

Wien 2015.

Překlad ze slovenštiny.

Hakl, Emil: Acht Tage bis Montag. Vídeň: Braumüller 2014.

Překlad z češtiny.

Malý, Radek: 3 básně. www.lyrikline.org.

Překlad z češtiny.

Kraetsch, Mirko Moritz: Prag abseits der Pfade. Vídeň: Braumüller 2014.

Autor.

Bellová, Bianca: Toter Mann. Vídeň: Braumüller 2014.

Překlad z češtiny.

Vadas, Marek: Kunststoff.

Krištúfek, Peter: Ein Talent.

Hvorecky, Michal: Der Nanne.

In: Die schöne, kalte Freiheit. 14 AutorInnen aus der Slowakei. Vídeň:

Rakousko-slovenský kulturný spolek 2013.

Překlad ze slovenštiny.

Rudiš, Jaroslav; Jaromír 99: Alois Nebel – Leben nach Fahrplan. Drážďany a

Lipsko: Voland & Quist 2013.

Překlad z češtiny.

Hakl, Emil: Regeln des lächerlichen Benehmens. Vídeň: Braumüller 2013.

Překlad z češtiny.

Geschweige denn Ostrava ... Neue Literatur aus Tschechien. die horen,

Zeitschrift für Literatur, Kunst und Kritik, 57. ročník, svazek 1/2012,

vydání 245. Göttingen: Wallstein Verlag 2012. (Spolu s Evou Profousovou.)

Sestavení antologie.

Seznam publikací (výběr)

Aktuální k 23. února 2024

s. 3

Urban, Miloš: Lily.

Typlt, Jaromír: Bruchstück B 101. (Spolu s Nikolou Mizerovou.)

Pilátová, Markéta: Die Geschichte von Lázaro.

Dousková, Irena: Darda.

In: die horen, Zeitschrift für Literatur, Kunst und Kritik, 57. ročník, svazek 1/2012,
vydání 245. Göttingen: Wallstein Verlag 2012.

Překlad z češtiny.

Hvorecky, Michal: Liebe und Tod zu Weihnachten

Krištúfek, Peter: Blackout.

In: Humajová, Daniela und Banášová, Monika [vyd.]: Den Spiegel bewegen.

Slowakische Literatur der Gegenwart. Pasov: Karl-Stutz-Verlag 2011.

Překlad ze slovenštiny.

Hakl, Emil: Treffpunkt Pinguinhaus. Spaziergänge mit dem Vater. Vídeň:

Braumüller 2010.

Překlad z češtiny.

Urban, Miloš: Mord in der Josefstadt. Berlín: Rowohlt.Berlin 2010.

Překlad z češtiny.

Komárek, Stanislav: Das schwarze Häuschen. Vídeň: Braumüller 2010.

Překlad z češtiny.

Pilátová, Markéta: Wir müssen uns irgendwie ähnlich sein. St. Pölten/Salzburg:

Residenz Verlag 2010. (*Překlad z češtiny: Michael Stavarič.*)

Redakce překladu.

Hvorecky, Michal: Eskorta. Stuttgart: Klett Cotta/Tropen 2009.

Překlad ze slovenštiny.

Agda Bavi Pain: Am Ende der Welt. Klagenfurt/Celovec: Wieser Verlag 2008.

Překlad ze slovenštiny.

Olekšák, Roman: smileys.

Hvorecky, Michal: Plüsch.

In: Slowakische Gegenwartsstücke. Vydal Divadelný ústav

Bratislava/Theaterinstitut Bratislava 2007.

Překlad ze slovenštiny.

Hvorecky, Michal: Last Christmas. In: Podium. Dvojsešit 142/142, listopad 2006.

Vídeň 2006. S. 104–110.

Překlad ze slovenštiny.

Mirko M. Kraetsch

Překlady z češtiny a slovenštiny.

Autorská čtení a moderace.

Zprostředkování literatury.

Grunewaldstr. 10, 12165 Berlín

Telefon: + 49 ([0] 30) 46 40 41 69

Mail: info@worte-und-orte.de

Internet: www.worte-und-orte.de

Dousková, Irena: Der tapfere Bella Tschau. Mnichov: Deutscher Taschenbuch Verlag 2006.

Překlad z češtiny.

Hvorecky, Michal: City: Der unwahrscheinlichste aller Orte. Berlín: Tropen Verlag 2006.

Překlad ze slovenštiny.

Fahrner, Martin: Die Hand in der Luft. Mnichov a Curych: Piper 2006.

Překlad z češtiny.

Balabán, Jan: Bei den Kommunisten. In: Transcript. Europäisches Netz-Magazin zum Buch und Schreiben. Číslo 21, leden 2006. www.transcript-review.org.

Překlad z češtiny.

Hakl, Emil: Amerika ist eben einfach Amerika. Úryvek.

Rudiš, Jaroslav: Wer bei Gewitter Angst hat. Úryvek z románu Nebe pod Berlínem.

Kahuda, Václav: Dickicht. Úryvky.

In: Podium. Dvojsešit 129/130, listopad 2003. Vídeň 2003.

Překlad z češtiny.

Pfaff, Ivan: Eine Tragödie voller Irrtümer. Versuch eines kritischen Porträts von Edvard Beneš. In: Die Künstlergilde. 3. číslo 2002. S. 6–13 (první část) a 1. číslo 2003. S. 10–19 (druhá část).

Překlad z češtiny.

Marenčín, Albert: Über Tote nur Gutes.

Balla, Vladimír: Mit den Wölfen heulen.

Hvorecky, Michal: Das neue Medium.

In: die horen, Zeitschrift für Literatur, Kunst und Kritik, 47. ročník, svazek 4/2002, vydání 208. Bremerhaven: Verlag für neue Wissenschaft 2002.

Překlad ze slovenštiny.

Agda Bavi Pain: Altweibersommer oder Slowakischer Fortsetzungskrimi.

Taragel, Dušan; Pišťanek, Peter: Mit Axt und Messer.

In: Passauer Pegasus. Zeitschrift für Literatur. 19. ročník, sešit 36 (Zvláštní sešit Literatur aus der Slowakei). Pásov 2001.

Překlad ze slovenštiny.

Seznam publikací (výběr)

Aktuální k 23. února 2024

s. 5

Nenadál, Radoslav: Der Rosenkavalier. In: Linck, Dirck (vyd.): Sodom ist kein Vaterland. Literarische Streifzüge durch das schwule Europa. Berlín: Querverlag 2001. S. 297–323.

Překlad z češtiny.

Ledvinka, Václav; Pešek, Jiří: Prag (kapitoly 8.5.–8.14., 9.1., Epilog). Praha: Nakladatelství Lidové noviny 2001. S. 470–572, 675–688.

Překlad z češtiny.

Fischerová, Viola: 9 básní. In: signum. Blätter für Literatur und Kritik. 1. ročník, zvláštní sešit 1, léto 2000. Drážďany: Nakladatelství die scheune 2000. S. 79–83.

Překlad z češtiny.

Grexa, Ján: Sport- und Turnvereine als Bestandteil der Ausformung der bürgerlichen Gesellschaft in der Slowakei 1900–1945. In: Mannová, Elena (vyd.): Bürgertum und bürgerliche Gesellschaft in der Slowakei 1900–1989. Bratislava: Academic Electronic Press 1997. S. 259–273.

Překlad ze slovenštiny.

Zajac, Peter: Dušan Dušeks Erzählung „Topographie“ oder Small is beautiful. In: Zajac, Peter: Auf den Taubenfüßchen der Literatur. Ein Buch über slowakische Literatur und Kultur. Vydala Ute Raßloff. Blieskastel: Gollenstein 1996. S. 240–262.

Překlad ze slovenštiny.